

**MENTAL GAZE MONITORING AND FORM
MANIPULATION: DISTINCT CONCEPTIONS OF
LANGUAGE PRODUCTION AND ITS MANAGEMENT**

Katsunobu Izutsu and Mitsuko Narita Izutsu*

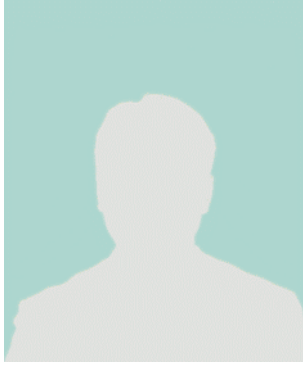
*Corresponding author**

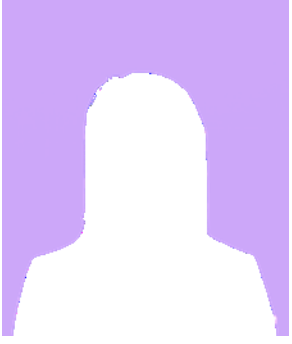
Bibliographic description:

Izutsu, K. & Izutsu, M.N. (2017). Mental gaze monitoring and form manipulation: distinct conceptions of language production and its management. In *Lege artis. Language yesterday, today, tomorrow. The journal of University of SS Cyril and Methodius in Trnava*. Warsaw: De Gruyter Open, 2017, vol. II (2), December 2017, p. 47-96. DOI: [10.1515/lart-2017-0013](https://doi.org/10.1515/lart-2017-0013) ISSN 2453-8035

Full version of the text can be downloaded from our official web site:

<http://www.degruyter.com/view/j/lart> or using DOI.

<p>Contact data Katsunobu Izutsu, PhD, Associate Professor, Hokkaido University of Education, 9chome Hokumoncho, Asahikawa, Hokkaido, 070-8621 Japan, e-mail: idutsu@gmail.com</p>		<p>Fields of interest Discourse pragmatics, speech-event conception in narrative and conversation, linguistic and cognitive typology, linguistic relativity and universality, ethnolinguistics</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>Contact data Mitsuko Narita Izutsu, PhD, Associate Professor, Fuji Women's University, Kitaku Kita 16 Nishi 2, Sapporo, Hokkaido, 001- 0016 Japan e-mail: mizutsu@fujijoshi.ac.jp</p>		<p>Fields of interest</p> <p>Pragmatics, discourse analysis, cognitive linguistics, sociolinguistics</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Résumé in English

This study addresses the phenomenon called "spacing out" or "delay" as a case study that demonstrates that speaking and writing condition the language users to assume distinct conceptions of language production, thereby motivating significantly different (uses of) grammatical devices within as well as across languages. We argue that the relevant phenomenon reflects *mental gaze monitoring*, an essential part of the conception of speech production in English and Japanese. Mental gaze monitoring serves as language production management in the speech event conception, while *linguistic form manipulation* amounts to the corresponding management in the writing event conception. Observing that the phenomenon treated as "spacing out" or "delay" is mostly indicated by pragmatic markers in English and by pragmatic particles as well as markers of comparison in Japanese, we discuss how speakers conceptualize their own speech production and management to show that those markers and particles serve to mark the speakers' monitoring of their own mental gaze directed to either the conceptual content or the addressee in the conception of speech production. Thereafter, we discuss how writers conceptualize their own writing production and management and demonstrate that linguistic form manipulation in the writing event conception corresponds to mental gaze monitoring as language production management in the speech event conception. Speaking is conceptualized as the speaker's successive adding on of parts of utterances

accompanied by mental gaze monitoring with a primary effect of immediate meaning accumulation, while writing is conceptualized as the writer's linearization and manipulations of linguistic units with the compacted forms of the units as a primary effect. This study emphasizes that grammars of speaking and writing should, respectively, be described in an appropriate conception of language production because the speech event and the writing event conceptions differ considerably from each other.

Keywords: speaking, writing, conception of language production, spacing out, delay.

Résumé in German

Die vorliegende Studie behandelt das "spacing out" oder "delay" genannte Phänomen in Form einer Fallstudie, die zeigt, dass Sprechen und Schreiben beim Sprachbenutzer bewirken, dass er je verschiedene Konzipierungen der Sprachproduktion vornimmt, was innersprachlich wie auch zwischensprachlich zur Verwendung deutlich verschiedener grammatikalischer Mittel führt. Es wird dargelegt, dass das fragliche Phänomen die sog. "Überwachung des mentalen Blicks" (*mental gaze monitoring*) als wesentlichen Teil der Konzipierung der Redeproduktion im Englischen und Japanischen widerspiegelt. Während die Überwachung des mentalen Blicks als Regler der Sprachproduktion bei der Konzipierung des Sprechvorgangs dient, regelt die "Manipulation sprachlicher Formen" (*linguistic form manipulation*) die entsprechende Konzipierung des Schreibvorgangs. Ausgehend von der Beobachtung, dass die als "spacing out" oder "delay" behandelten Phänomene im Englischen meistens durch pragmatische Marker und im Japanischen durch pragmatische Partikeln sowie vergleichbare Marker gekennzeichnet werden, wird diskutiert, wie Sprecher die Produktion und Regelung

ihrer eigenen Rede konzeptualisieren, um zu zeigen, dass diese Marker und Partikeln dazu dienen, die Überwachung des mentalen Blicks des Sprechers zu markieren, der in der Konzipierung der Redeproduktion entweder auf den begrifflichen Inhalt oder auf den Adressaten gerichtet ist. Danach wird diskutiert, wie Schreibende die Produktion und Regelung ihres Schreibens konzeptualisieren. Es wird demonstriert, dass die Manipulation sprachlicher Formen bei der Konzipierung des Schreibvorgangs der Überwachung des mentalen Blicks als Regler der Sprachproduktion bei der Konzipierung des Sprechvorgangs entspricht. Sprechen wird konzeptualisiert als sukzessives Hinzufügen von Äußerungsbestandteilen durch den Sprecher, das von der Überwachung des mentalen Blicks begleitet wird, mit einem primären Effekt der unmittelbaren Anhäufung von Bedeutung, während Schreiben konzeptualisiert wird als Linearisierung und Manipulation sprachlicher Einheiten durch den Schreibenden, mit den verdichteten Formen der Einheiten als ein primärer Effekt. Die vorliegende Studie betont, dass Grammatiken des Sprechens und des Schreibens mit einer je angemessenen Vorstellung der Sprachproduktion beschrieben werden sollten, weil sich die Konzipierung des Sprechvorgangs und die des Schreibvorgangs beträchtlich voneinander unterscheiden.

Stichwörter: Sprechen, Schreiben, Vorstellung der Sprachproduktion, Ausbringen (spacing out), Verzögerung (delay).

Résumé in French

Cette étude analyse le phénomène appelé "espacer (spacing out)" ou "retard (delay)" comme une méthode des cas qui démontre que l'acte de parler et l'acte d'écrire conditionnent des conceptions distinctes de production linguistique dans les utilisateurs de langues et motivent significativement différent(e)s (utilisations de) dispositifs grammaticaux non seulement à l'intérieur d'une langue, mais encore à

travers différentes langues. Nous soutenons que le phénomène en question reflète la surveillance du regard mental (mental gaze monitoring), une partie essentielle de la conception de la production de parole en anglais et en japonais. La surveillance du regard mental sert comme la gestion de la production linguistique dans la conception de l'événement de parler, tandis que la manipulation de formes linguistique équivaut à la gestion correspondante dans la conception de l'événement d'écrire. Après avoir observé que le phénomène traité comme "espacer" ou "retard" est principalement marqué, en anglais, avec des marqueurs pragmatiques et, en japonais, avec des marqueurs comparables et des particules pragmatiques, nous discutons comment les énonciateurs conceptualisent leur propre production de parole et gestion de la production et montrons que ces marqueurs et particules servent à marquer la surveillance du regard mental, qui est orienté soit vers le contenu conceptuel, soit vers le destinataire, dans la conception de la production de parole. Ensuite, nous discutons comment les auteurs conceptualisent leur propre production d'écriture et la gestion de la production et démontrons que la manipulation de formes linguistiques dans la conception de l'événement d'écrire correspond à la surveillance du regard mental comme la gestion de la production de langage dans la conception de l'événement de parler. L'acte de parler est conceptualisé comme l'ajout successif de parties d'énoncés qui est accompagné par la surveillance du regard mental et a un effet primaire d'accumulation immédiate de sens, tandis que l'acte d'écrire est conceptualisée comme la linéarisation et les manipulations d'unités linguistiques par les auteurs, dont résultent des formes compactées des unités. Cette étude insiste sur le fait que les grammaires de parler et écrire doivent être respectivement décrites dans une conception appropriée de chaque production linguistique, parce que les conceptions des événements de parler et écrire diffèrent considérablement l'une de l'autre.

Mots-clés: parler, écrire, conception de production linguistique, espacer, retard.

Résumé in Russian

В нашей статье анализируется явление, называемое "разбиение на фрагменты" ("spacing out") или "задержка" ("delay"), которое демонстрирует, что различающиеся между собой условия устной и письменной речи, в которых находятся пользователи языка, предполагают различные концепции порождения речи, объясняющие значительную вариативность в использовании грамматических средств как в пределах одного, так и в различных языках. Мы утверждаем, что соответствующее явление отражает *контроль мысленного взгляда* как основу концепции речепроизводства в английском и японском языках. Контроль мысленного взгляда управляет порождением языка в концепции события устной речи, в то время как *манипуляция языковой формой* – концепцией события письменной речи. Отмечая, что на явление, называемое "разбиение на фрагменты" или "задержка", указывают, главным образом, прагматические маркеры в английском языке, а в японском – прагматические частицы и маркеры сравнения, мы исследуем, как говорящие осмысляют своё собственное производство речи и управление им, с тем, чтобы показать, что вышеупомянутые маркеры и частицы служат цели маркирования того, что говорящие контролируют свой собственный мысленный взгляд, обращенный либо к концептуальному содержанию, либо к адресату в концепции производства речи. Далее мы обсуждаем, как пишущие осмысляют процессы собственного производства письменной речи и управления им и показываем, что манипуляция лингвистической формой в концепции события письменной речи соответствует контролю мысленного взгляда, управляющего порождением языка в концепции события устной речи. Устная речь рассматривается как последовательное прибавление говорящим частей

высказывания, сопровождаемое контролем за ментальным взглядом, с первичным эффектом непосредственного накопления значения, в то время как первичный эффект письменной речи предстаёт как осуществляемые пишущим линеаризация и манипуляции лингвистическими единицами с их сжатыми формами. Исследование показало, что грамматики устной и письменной речи должны описываться соответствующими концепциями порождения языка, поскольку концепции событий устной и письменной речи существенно различаются.

Ключевые слова: устная речь, письменная речь, концепция порождения языка, "разбиение на фрагменты", "задержка".

Article was received by the editorial board 06.10.17.

Reviewed 15.10.17. and 20.10.17.

Similarity Index 4%